

Pergola Tilt



Somfy SAS
 50 avenue du Nouveau Monde - F - 74300 Cluses
www.somfy.com

F TRADUCTION A PARTIR DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

INFORMATION PRÉALABLE

DOMAINE D'APPLICATION

PERGOLA TILT est un vérin linéaire puissant et compact spécifique pour les pergolas biomatériques, spécialement conçu pour fonctionner en association avec la centrale de pilotage SOMFY ref 1822538A "Control Unit Pergola Tilt IO".

RESPONSABILITÉ

Avant l'installation lire attentivement les instructions ainsi que la feuille des Notices Générales. En cas de non-respect des instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déclinent. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

INSTALLATION

S'assurer que la course du vérin est suffisante, pour effectuer un mouvement complet d'ouverture/fermeture des lames.
 Fixer les brides de fixation du moteur (non fournies) à la structure, en faisant attention à les positionner dans leur axe.

B Insérer le connecteur du câble dans l'emplacement approprié sur le couvercle avant et le fixer à l'aide du capuchon et des vis fourmies.
 Positionner le câble dans l'emplacement sur le corps moteur et s'assurer qu'il n'interfère pas avec le mouvement du vérin.

C Vérifier que les cellules avant et arrière du vérin sont bien synchronisées.
 D Insérer les bagues en plastique fournies à l'intérieur des yeux de serrure.

E Insérer les cellules munis de bagues à l'intérieur des brides et les fixer à l'aide des pivots Ø10 mm (non fournis).
 S'assurer que les pivots sont bien fixés, afin d'éviter qu'au cours du mouvement ils ne sortent pas de l'emplacement.

F Raccorder le câble d'alimentation à l'unité de contrôle.

CONNEXION ELECTRIQUE

Se rapporter aux instructions de la centrale de pilotage pour le bon raccordement des câbles.

COULEUR	SIGNAL
Marron	Alimentation Moteur + 24 Vdc
Bleu	Alimentation Moteur 0 Vdc
Rouge	Encoder + 24 Vdc
Noir	Encoder 0 Vdc
Jaune	Sortie "Open Collector" Encoder canal 1
Vert *	Sortie "Open Collector" Encoder canal 2

* Le câble vert n'est pas utilisé avec la centrale Pergola Tilt IO.

FUNCTIONING

Connecte l'actuator à la boîte de commande.
 Réf. aux instructions de la boîte de commande pour le mode de fonctionnement de l'actuator.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN

Notice d'installation - Installationanleitung - Installation guide

Montagehandleiding - Guida all'installazione - Guia de instalación

Kurulum kılavuzu

VORBEMERKUNGEN

ANWENDUNGSBEREICH

Der leistungsstarke und kompakte Linear-Antrieb PERGOLA TILT wurde speziell für bioklastische Pergolen (drehbare Lamellenlängenräder) und den Betrieb mit der Steuerung 1822538A "Control Unit Pergola Tilt IO" entwickelt.

HAFTUNG

Vor der Installation sollten diese Anleitungen sowie das Beiblatt der Allgemeinen Hinweise aufmerksam gelesen werden. Für Schäden und Mängel, die auf Nichtbeachtung der vorliegenden Hinweise entstehen, haftet der Hersteller nicht. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

INSTALLATION

Sicherstellen, dass der Lauf des Antriebs für die Ausführung einer vollständigen Öffnungs-/Schließbewegung der Längenräder ausreicht. Die Motorfestigkeitskonsole (nicht im Lieferumfang) an der Struktur befestigen. Darauf achten, dass diese auf einer Achse positioniert werden.

D Das Verteilungs-Kabel in die entsprechende Aufnahme auf dem vorderen Abschluss des Längenrades und mit dem Deckel und den mitgelieferten Schrauben befestigen.

E Das Kabel in die Aufnahme auf dem Motorgehäuse positionieren und sicherstellen, dass es die Bewegung des Antriebs nicht behindert. Überprüfen, ob die vordere und hintere Ose sich in gleicher Stellung befindet.

F Die Kunststoffbuchsen aus dem Lieferumfang in die Ösen einstecken. Die Ösen mit den Buchsen in die Bügel einsetzen und mit Bolzen Ø10 mm (nicht im Lieferumfang) befestigen.

G Sicherstellen, dass die Bolzen fixiert wurden, damit diese während der Bewegung aus der Aufnahme rutschen.

H Das Netzkabel an die Steuerung anschließen.

MISE EN SERVICE

Connecter le vérin à la centrale de pilotage. Se reporter aux instructions de la centrale de pilotage pour les modalités de fonctionnement du vérin.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Course du vérin	150 mm
Alimentation	24 Vdc
Puissance absorbée	45W Max
Force (poussee - traction)	2500 N
Température de fonctionnement	-10 + 60 °C
Degré de protection	IP66
Temps de fonctionnement	6 min
Vitesse	2,8 - 3,4 mm/s (full load - no load)
Niveau sonore	LpA ≤ 70 dB(A)

* Mit der Steuerheit Pergola Tilt IO wird das grüne Kabel nicht verwendet.

■ Insérer le connecteur du câble dans l'emplacement approprié sur le couvercle avant et le fixer à l'aide du capuchon et des vis fourmies.

Positionner le câble dans l'emplacement sur le corps moteur et s'assurer qu'il n'interfère pas avec le mouvement du vérin.

■ Vérifier que les cellules avant et arrière du vérin sont bien synchronisées.

■ Insérer les bagues en plastique fournies à l'intérieur des yeux de serrure.

■ Assurer que les cellules munis de bagues à l'intérieur des brides et les fixer à l'aide des pivots Ø10 mm (non fournis).

■ S'assurer que les pivots sont bien fixés, afin d'éviter qu'au cours du mouvement ils ne sortent pas de l'emplacement.

■ Raccorder le câble d'alimentation à l'unité de contrôle.

CONNEXION ELECTRIQUE

Se rapporter aux instructions de la centrale de pilotage pour le bon raccordement des câbles.

COULEUR	SIGNAL
Marron	Alimentation Moteur + 24 Vdc
Bleu	Alimentation Moteur 0 Vdc
Rouge	Encoder + 24 Vdc
Noir	Encoder 0 Vdc
Jaune	Sortie "Open Collector" Encoder canal 1
Vert *	Sortie "Open Collector" Encoder canal 2

* Le câble vert n'est pas utilisé avec la centrale Pergola Tilt IO.

FUNCTIONING

Connecte l'actuator à la boîte de commande.
 Réf. aux instructions de la boîte de commande pour le mode de fonctionnement de l'actuator.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN

Notice d'installation - Installationanleitung - Installation guide

Montagehandleiding - Guida all'installazione - Guia de instalación

Kurulum kılavuzu

VORBEMERKUNGEN

ANWENDUNGSBEREICH

Der leistungsstarke und kompakte Linear-Antrieb PERGOLA TILT wurde speziell für bioklastische Pergolen (drehbare Lamellenlängenräder) und den Betrieb mit der Steuerung 1822538A "Control Unit Pergola Tilt IO" entwickelt.

HAFTUNG

Vor der Installation sollten diese Anleitungen sowie das Beiblatt der Allgemeinen Hinweise aufmerksam gelesen werden. Für Schäden und Mängel, die auf Nichtbeachtung der vorliegenden Hinweise entstehen, haftet der Hersteller nicht. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

INSTALLATION

Sicherstellen, dass der Lauf des Antriebs für die Ausführung einer vollständigen Öffnungs-/Schließbewegung der Längenräder ausreicht. Die Motorfestigkeitskonsole (nicht im Lieferumfang) an der Struktur befestigen. Darauf achten, dass diese auf einer Achse positioniert werden.

D Das Verteilungs-Kabel in die entsprechende Aufnahme auf dem vorderen Abschluss des Längenrades und mit dem Deckel und den mitgelieferten Schrauben befestigen.

E Das Kabel in die Aufnahme auf dem Motorgehäuse positionieren und sicherstellen, dass es die Bewegung des Antriebs nicht behindert. Überprüfen, ob die vordere und hintere Ose sich in gleicher Stellung befindet.

F Die Kunststoffbuchsen aus dem Lieferumfang in die Ösen einstecken. Die Ösen mit den Buchsen in die Bügel einsetzen und mit Bolzen Ø10 mm (nicht im Lieferumfang) befestigen.

G Sicherstellen, dass die Bolzen fixiert wurden, damit diese während der Bewegung aus der Aufnahme rutschen.

H Das Netzkabel an die Steuerung anschließen.

MISE EN SERVICE

Connecter le vérin à la centrale de pilotage. Se reporter aux instructions de la centrale de pilotage pour les modalités de fonctionnement du vérin.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Course du vérin	150 mm
Alimentation	24 Vdc
Puissance absorbée	45W Max
Force (poussee - traction)	2500 N
Température de fonctionnement	-10 + 60 °C
Degré de protection	IP66
Temps de fonctionnement	6 min
Vitesse	2,8 - 3,4 mm/s (full load - no load)
Niveau sonore	LpA ≤ 70 dB(A)

* Mit der Steuerheit Pergola Tilt IO wird das grüne Kabel nicht verwendet.

■ Insérer le connecteur du câble dans l'emplacement approprié sur le couvercle avant et le fixer à l'aide du capuchon et des vis fourmies.

Positionner le câble dans l'emplacement sur le corps moteur et s'assurer qu'il n'interfère pas avec le mouvement du vérin.

■ Vérifier que les cellules avant et arrière du vérin sont bien synchronisées.

■ Insérer les bagues en plastique fournies à l'intérieur des yeux de serrure.

■ Assurer que les cellules munis de bagues à l'intérieur des brides et les fixer à l'aide des pivots Ø10 mm (non fournis).

■ S'assurer que les pivots sont bien fixés, afin d'éviter qu'au cours du mouvement ils ne sortent pas de l'emplacement.

■ Raccorder le câble d'alimentation à l'unité de contrôle.

CONNEXION ELECTRIQUE

Se rapporter aux instructions de la centrale de pilotage pour le bon raccordement des câbles.

COULEUR	SIGNAL
Marron	Alimentation Moteur + 24 Vdc
Bleu	Alimentation Moteur 0 Vdc
Rouge	Encoder + 24 Vdc
Noir	Encoder 0 Vdc
Jaune	Sortie "Open Collector" Encoder canal 1
Vert *	Sortie "Open Collector" Encoder canal 2

* Le câble vert n'est pas utilisé avec la centrale Pergola Tilt IO.

FUNCTIONING

Connecte l'actuator à la boîte de commande.
 Réf. aux instructions de la boîte de commande pour le mode de fonctionnement de l'actuator.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN

Notice d'installation - Installationanleitung - Installation guide

Montagehandleiding - Guida all'installazione - Guia de instalación

Kurulum kılavuzu

VORBEMERKUNGEN

ANWENDUNGSBEREICH

Der leistungsstarke und kompakte Linear-Antrieb PERGOLA TILT wurde speziell für bioklastische Pergolen (drehbare Lamellenlängenräder) und den Betrieb mit der Steuerung 1822538

ATTENTION !

INFORMATION

DANGER !

WARNING!

NOTICE

DANGER!

F

CONSIGNES GÉNÉRALES

En cas de panne ne jamais effectuer d'interventions sur le vérin, ne pas ouvrir ou démonter des parties du vérin pouvant empêcher l'accès à l'intérieur du mécanisme; en cas de pannes ou de dommages à l'appareil s'adresser à un personnel spécialisé; ne pas se servir du vérin tant qu'il n'a pas été réparé.

INSTALLATION

EXCLUSIVEMENT pour le personnel technique préposé à l'installation. Les opérations de montage et de branchement électrique du vérin doivent être exécutées par un personnel spécialisé, convenablement formé sur le plan professionnel et possédant des connaissances spécifiques sur les problèmes de la motorisation des menuiseries, sur les normes techniques de référence et sur les normes contre les accidents du travail.

NOTES RELATIVES AU VÉRIN

i Le vérin est conforme aux normes en vigueur. La garantie pour un fonctionnement fiable est liée au respect de la part des installateurs, des normes de sécurité en vigueur dans leur Pays.

Le vérin est exclusivement destiné à l'automatisation de pergolas bioclimatiques (voir le manuel d'utilisation et installation du produit). Il est interdit pour d'autres applications dont être autorisé après vérification technique de l'application (consulter notre service technique commercial).

Il est interdit d'appliquer deux ou plusieurs vérins sur la même pergola sans avoir recours à un accessoire de synchronisation.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SÉCURITÉ

i Attention! Il est important pour la sécurité des personnes de respecter scrupuleusement toutes les instructions qui suivent.

UTILISATION ET ENTRETIEN

Observer les normes de comportement qui suivent au cours de l'emploi du vérin:

- Le vérin n'est pas un organe structurel de la pergola.
- Les enfants âgés d'une moitié 6 ans et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience ou de la connaissance nécessaire peuvent utiliser l'appareil, à condition qu'ils soient surveillés ou bien après qu'ils ont reçu les instructions concernant l'utilisation fiable de l'appareil et la compréhension des dangers y relatifs.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Quand on commande l'ouverture ou la fermeture des pales de la pergola, s'assurer qu'il n'y a pas de personnes à proximité des organes de commande.
- Il est recommandé de couper l'alimentation du moteur au cours des opérations de nettoyage ou d'entretien, notamment si le vérin est équipé d'un dispositif de commande automatique.
- Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par les enfants sans surveillance.
- Danger d'écrasement des mains. Au cours du mouvement il est interdit d'interposer les mains entre les pièces fixes et les pièces mobiles.
- Contrôlez visuellement au moins une fois par an que le conducteur d'alimentation n'est pas endommagé et qu'il n'y a aucun autre signe d'usure ou de dégâts. Le vérin n'exige pas d'entretien. Toutes les réparations doivent être exécutées par un personnel qualifié (constructeur ou centre d'assistance agréé).

ACHTUNG!

INFORMATION

GEFAHR!

D

ALLGEMEINE HINWEISE

Mindestens einmal pro Jahr überprüfen der Netzschalter, ob er noch wieder beschädigt sein, noch durch sonstige Anzeichen von Verschleiß oder Defekten vorhanden sein. Der Antrieb ist warntungsfrei.

Alle Reparaturen müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden (Hersteller oder autorisierte Kundendienststellen).

Bei einem Ausfall weder Energie am Antrieb vornehmen, noch diese davon trennen. Der Antrieb darf nicht benutzt werden und ins Innere des Mechanismus vorwenden. Im Falle von Defekten oder Schäden am Gerät sollte Fachpersonal hinzugezogen werden. Der Antrieb darf nicht benutzt werden, bevor er repariert wurde.

INSTALLATION

Nur für technisches Fachpersonal, das die Montage vornimmt. Die Montage und der elektrische Anschluss des Antriebs müssen den einschlägigen Normen und über spezielle Kenntnis in Bezug auf Problemstellungen bei der Motorisierung von Fenstern, technische Bezugsnormen und Unfallverhütungsvorschriften verfügen.

ANMERKUNGEN ZUM ANTRIEB

Der Antrieb entspricht den einschlägigen Richtlinien. Die Gewährleistung eines sicheren Betriebs hängt von der Einhaltung der im Installationsland geltenden Sicherheitsvorschriften seitens der Installateure ab.

Der Antrieb bestimmt für die Automatisierung von bioklimatischen Pergolen bestimmt (siehe Montageanleitung und Installationshandbuch des Produktes). Der Einsatz des Antriebs in anderen Anwendungen muss nach einer vorherigen technischen Überprüfung der Anwendung genehmigt werden (Wenden Sie sich an unseren technisch-kommerziellen Kundendienst). Der Einsatz von zwei oder mehreren Antrieben auf der selben Pergola ist ohne die Verwendung einer Synchro-Zubehörvorrichtung unzulässig.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

i Achtung! Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollten alle nachstehenden Anweisungen sorgfältig befolgt werden.

GEBRAUCH UND WARTUNG

Bei der Benutzung des Antriebs sollten folgende Verhaltensregeln beachtet werden:

- Der Antrieb stellt kein strukturelles Element der Pergola dar. Dieses muss eine Abstützung für Kinder unter 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten fehlen, um eine Gefahr für andere Personen zu verhindern.
- Die sicherne Bedienung des Geräts und der damit verbundenen Gefahren eingewiesen werden durch eine solche überwacht werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird die Öffnung oder die Schließung der Lamellen der Pergola gesteuert, sollte sichergestellt werden, dass sich andere Personen nicht in der Nähe der Bewegung befindlichen Teile befinden.
- Es wird empfohlen, während den Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Versorgung des Motors abzunehmen. Dies gilt insbesondere dann, wenn der Antrieb mit einer Vorrichtung für die automatische Steuerung ausgestattet ist.
- Die Reinigung und die Instandhaltung, die vom Benutzer auszuführen ist, darf nicht durch Kinder ausgeführt werden, sowie diese nicht überwacht werden.
- Gefährdung durch Quetschen der Hände. Während der Bewegung die Hände zwischen die festen und die beweglichen Teile bringen.

ATTENZIONE !

INFORMAZIONE

DICOLO!

WARNING!

NOTICE

DANGER!

GB

GENERAL WARNINGS

Before embarking on any installation or wiring operations, read these instructions very carefully and keep them for future reference. Consult the assembly manual for purchased product for everything not explicitly indicated in this booklet. Reserves the right to introduce any modifications and improvements to the contents of this publication without the obligation of giving prior notice.

INSTALLATION

EXCLUSIVEMENT pour le personnel technique préposé à l'installation. Les opérations de montage et de branchement électrique du vérin doivent être exécutées par un personnel spécialisé, convenablement formé sur le plan professionnel et possédant des connaissances spécifiques sur les problèmes de la motorisation des menuiseries, sur les normes techniques de référence et sur les normes contre les accidents du travail.

NOTES ON THE ACTUATOR

The actuator complies with current safety directives. Operation is safe, can be guaranteed only if installers comply with the safety regulations in force in the country where the actuator is used.

This actuator is designed exclusively for the automation of bioclimatic pergolas (see product operating and installation manual). The use of this actuator for other applications should be authorized after the technical verification of the application (consult our technical and sales service).

It is forbidden to apply two or more actuators on the same pergola unless a synchronization accessory is used.

IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

i Warning! In order to ensure personal safety, strictly comply with the regulations that are set out below.

USE AND MAINTENANCE

When using the actuator, follow these safety regulations:

- The actuator is not a structural element of the pergola.
- This device can be used by children aged over 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or persons lacking the experience or necessary knowledge, provided they are properly supervised, or have received instructions on how to use this device safely and are aware of its inherent dangers.
- Children may not play with this device.
- When opening or closing of the pergola's blades, be sure that other people are at a safe distance from moving parts.
- The choice of vis de fixation, si non fournis avec le vérin, incombe à l'installateur en fonction des caractéristiques de la pergola.
- En mettant sous tension le vérin, le fonctionnement est bien régulier et sans défauts.
- Au cours des opérations de montage ou démontage sont adoptées des astuces appropriées, afin de prévenir des bâtonnements accidentels des pales.

Danger of hands being crushed. Do not put your hands between the fixed parts and the moving parts during the movement.

If faults arise never work on the actuator and never open or disconnect parts of the power cable. There is no deny access to the interior of the mechanism. If the actuator fails to function or is damaged, contact service engineers. Do not use the actuator until it has been repaired.

LET OP!

INFORMATIE

GEVAAR!

NL

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

Mindestens éénmaal per jaar moet de netschakelaar worden gecontroleerd om te zien of deze nog goed werkt. Dit is een belangrijke component van de veiligheid. Alle reparaties moeten door gespecialiseerd Fachpersonal worden uitgevoerd.

Bei einem Ausfall weder Energie am Antrieb vornehmen, noch diese davon trennen. Der Antrieb darf nicht benutzt werden und ins Innere des Mechanismus vorwenden. Im Falle von Defekten oder Schäden am Gerät sollte Fachpersonal hinzugezogen werden. Der Antrieb darf nicht benutzt werden, bevor er repariert wurde.

INSTALLATION

Alvoren de actuatoren te installeren en/of aan te sluiten wordt ten eerste aanbevolen deze waarschuwingen met de grootste aandacht te lezen. De gebruikte kenmerken voor de installatie en voor de oproeping van deze tekeningen voor eventuele volledige raadpleging. Raadplegen voor alle informatie die niet in deze folder is opgenomen de montagehandleiding van het door u aangeschafte product. Het bedrijf behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen/verbeteringen aan de inhoud van deze uitgave aan te brengen.

INFORMATIE OVER DE ACTUATOR

De actuator voldoet aan de geldende richtlijnen. De installatie en de bediening moet uitsluitend verzekerd als de installatie de veiligheidsvoorschriften in acht nemt die in uw land van kracht zijn.

De actuator is uitsluitend bedoeld voor de automatisering van bioklimatische pergola's (zie de gebruiks- en onderhoudshandleiding van het product). Voor het gebruik van de actuator voor andere toepassingen dan voorgesteld moet een technisch onderzoek van de voorgestelde toepassing (raadpleeg onze technisch-commerciële service).

Het is niet toegestaan twee of meerdere actuators op dezelfde pergola aan te brengen zonder een synchronisatieaccessoire te gebruiken.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

i Let op! Om de veiligheid van personen te waarborgen is het essentieel dat alle hierna volgende instructies nauwkeurig opgevolgd worden.

De overdrift moet alleen op de geldende richtlijnen. De installatie en de bediening moet uitsluitend verzekerd als de installatie de veiligheidsvoorschriften in acht nemt die in uw land van kracht zijn.

De overdrift is uitsluitend bedoeld voor de automatisering van bioklimatische pergola's (zie de gebruiks- en onderhoudshandleiding van het product). Voor het gebruik van de actuator voor andere toepassingen dan voorgesteld moet een technisch onderzoek van de voorgestelde toepassing (raadpleeg onze technisch-commerciële service).

Het is niet toegestaan twee of meerdere actuators op dezelfde pergola aan te brengen zonder een synchronisatieaccessoire te gebruiken.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

i Achtung! Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollten alle nachstehenden Anweisungen sorgfältig befolgt werden.

GEBRAUCH UND WARTUNG

Bei der Benutzung des Antriebs sollten folgende Verhaltensregeln beachtet werden:

- Der Antrieb stellt kein strukturelles Element der Pergola dar. Dieses muss eine Abstützung für Kinder unter 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten fehlen, um eine Gefahr für andere Personen zu verhindern.
- Die sicherne Bedienung des Geräts und der damit verbundenen Gefahren eingewiesen werden durch eine solche überwacht werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird die Öffnung oder die Schließung der Lamellen der Pergola gesteuert, sollte sichergestellt werden, dass sich andere Personen nicht in der Nähe der Bewegung befindlichen Teile befinden.
- Es wird empfohlen, während den Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Versorgung des Motors abzunehmen. Dies gilt insbesondere dann, wenn der Antrieb mit einer Vorrichtung für die automatische Steuerung ausgestattet ist.
- Die Reinigung und die Instandhaltung, die vom Benutzer auszuführen ist, darf nicht durch Kinder ausgeführt werden, sowie diese nicht überwacht werden.
- Gefährdung durch Quetschen der Hände. Während der Bewegung die Hände zwischen die festen und die beweglichen Teile bringen.

CONSIGNES GÉNÉRALES

En cas de panne ne jamais effectuer d'interventions sur le vérin, ne pas ouvrir ou démonter des parties du vérin pouvant empêcher l'accès à l'intérieur du mécanisme; en cas de pannes ou de dommages à l'appareil s'adresser à un personnel spécialisé; ne pas se servir du vérin tant qu'il n'a pas été réparé.

INSTALLATION

EXCLUSIVEMENT pour le personnel technique préposé à l'installation. Les opérations de montage et de branchement électrique du vérin doivent être exécutées par un personnel spécialisé, convenablement formé sur le plan professionnel et possédant des connaissances spécifiques sur les problèmes de la motorisation des menuiseries, sur les normes techniques de référence et sur les normes contre les accidents du travail.

NOTES SUR L'ACTUATEUR

Le vérin est conforme aux normes en vigueur. La garantie pour un fonctionnement fiable est liée au respect de la part des installateurs, des normes de sécurité en vigueur dans leur Pays.

Le vérin est exclusivement destiné à l'automatisation de pergolas bioclimatiques (voir le manuel d'utilisation et installation du produit). Il est interdit pour d'autres applications dont être autorisé après vérification technique de l'application (consulter notre service technique commercial).

Il est interdit d'appliquer deux ou plusieurs vérins sur la même pergola sans avoir recours à un accessoire de synchronisation.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SÉCURITÉ

i Attention! Il est important pour la sécurité des personnes de respecter scrupuleusement toutes les instructions qui suivent.

UTILISATION ET ENTRETIEN

Observer les normes de comportement qui suivent au cours de l'emploi du vérin:

- Le vérin n'est pas un organe structurel de la pergola.
- Les enfants âgés d'une moitié 6 ans et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience ou de la connaissance nécessaire peuvent utiliser l'appareil, à condition qu'ils soient surveillés ou bien après qu'ils ont reçu les instructions concernant l'utilisation fiable de l'appareil et la compréhension des dangers y relatifs.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Quand on commande l'ouverture ou la fermeture des pales de la pergola, s'assurer qu'il n'y a pas de personnes à proximité des organes de commande.
- Il est recommandé de couper l'alimentation du moteur au cours des opérations de nettoyage ou d'entretien, notamment si le vérin est équipé d'un dispositif de commande automatique.
- Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par les enfants sans surveillance.
- Danger d'écrasement des mains. Au cours du mouvement il est interdit d'interposer les mains entre les pièces fixes et les pièces mobiles.
- Contrôlez visuellement au moins une fois par an que le conducteur d'alimentation n'est pas endommagé et qu'il n'y a aucun autre signe d'usure ou de dégâts. Le vérin n'exige pas d'entretien. Toutes les réparations doivent être exécutées par un personnel qualifié (constructeur ou centre d'assistance agréé).

ACHTUNG!

INFORMATION

GEFAHR!

D

ALLGEMEINE HINWEISE

Mindestens einmal pro Jahr überprüfen der Netzschalter, ob er noch wieder beschädigt sein, noch durch sonstige Anzeichen von Verschleiß oder Defekten vorhanden sein. Der Antrieb ist warntungsfrei.

Alle Reparaturen müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden (Hersteller oder autorisierte Kundendienststellen).

Bei einem Ausfall weder Energie am Antrieb vornehmen, noch diese davon trennen. Der Antrieb darf nicht benutzt werden und ins Innere des Mechanismus vorwenden. Im Falle von Defekten oder Schäden am Gerät sollte Fachpersonal hinzugezogen werden. Der Antrieb darf nicht benutzt werden, bevor er repariert wurde.

INSTALLATION

Nur für technisches Fachpersonal, das die Montage vornimmt. Die Montage und der elektrische Anschluss des Antriebs müssen den einschlägigen Normen und über spezielle Kenntnis in Bezug auf Problemstellungen bei der Motorisierung von Fenstern, technische Bezugsnormen und Unfallverhütungsvorschriften verfügen.

ANMERKUNGEN ZUM ANTRIEB

Der Antrieb entspricht den einschlägigen Richtlinien. Die Gewährleistung eines sicheren Betriebs hängt von der Einhaltung der im Installationsland geltenden Sicherheitsvorschriften seitens der Installateure ab.

Der Antrieb bestimmt für die Automatisierung von bioklimatischen Pergolen bestimmt (siehe Montageanleitung und Installationshandbuch des Produktes). Der Einsatz des Antriebs in anderen Anwendungen muss nach einer vorherigen technischen Überprüfung der Anwendung genehmigt werden (Wenden Sie sich an unseren technisch-kommerziellen Kundendienst). Der Einsatz von zwei oder mehreren Antrieben auf der selben Pergola ist ohne die Verwendung einer Synchro-Zubehörvorrichtung unzulässig.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

i Achtung! Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollten alle nachstehenden Anweisungen sorgfältig befolgt werden.

GEBRAUCH UND WARTUNG

Bei der Benutzung des Antriebs sollten folgende Verhaltensregeln beachtet werden:

- Der Antrieb stellt kein strukturelles Element der Pergola dar. Dieses muss eine Abstützung für Kinder unter 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten fehlen, um eine Gefahr für andere Personen zu verhindern.
- Die sicherne Bedienung des Geräts und der damit verbundenen Gefahren eingewiesen werden durch eine solche überwacht werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird die Öffnung oder die Schließung der Lamellen der Pergola gesteuert, sollte sichergestellt werden, dass sich andere Personen nicht in der Nähe der Bewegung befindlichen Teile befinden.
- Es wird empfohlen, während den Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Versorgung des Motors abzunehmen. Dies gilt insbesondere dann, wenn der Antrieb mit einer Vorrichtung für die automatische Steuerung ausgestattet ist.
- Die Reinigung und die Instandhaltung, die vom Benutzer auszuführen ist, darf nicht durch Kinder ausgeführt werden, sowie diese nicht überwacht werden.
- Gefährdung durch Quetschen der Hände. Während der Bewegung die Hände zwischen die festen und die beweglichen Teile bringen.

ATTENZIONE !

INFORMAZIONE

DICOLO!

WARNING!

NOTICE

DANGER!

GB

GENERAL WARNINGS

Only qualified installers can carry out installation.

The actuator must be assembled and wired up by a specialised staff who have been fully trained and who are familiar with the systems connected with automatic window opening and closing systems, technical reference standards and safety standards.

INSTALLATION

Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o di collegamento, leggere queste istruzioni e fare particolare attenzione queste avvertenze. L'utilizzatore è tenuto a prendere visione delle note in esse riportate e a conservarle per eventuali ulteriori consultazioni.

AVVERTENZE GENERALI

Non effettuare mai in caso di guasto interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore che impediscono l'accesso all'interno del meccanismo; in casi di guasto o danni all'apparecchio rivolgersi a personale specializzato; non utilizzare l'attuatore fino a che non sia stato riparato.

NOTA RELATIVE ALL'ATTUATORE

L'attuatore è conforme alle direttive vigenti. L'installazione non corretta può rendere l'attuatore pericoloso. Seguire tutte le istruzioni di seguito riportate.

INSTALACIÓN

Solo per personale tecnico preposto all'installazione. Le operazioni di montaggio e di collegamento elettrico dell'attuatore devono essere eseguite da personale specializzato dotato di adeguata preparazione professionale e conoscenze specifiche sulla problematica della motorizzazione dei serramenti e delle normative tecniche di riferimento e delle norme antinfurtistiche.

AVVERTENZE GENERALI

Non effettuare mai in caso di guasto interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore che impediscono l'accesso all'interno del meccanismo; in casi di guasto o danni all'apparecchio rivolgersi a personale specializzato; non utilizzare l'attuatore fino a che non sia stato riparato.

NOTA RELATIVE ALL'ATTUATORE

L'attuatore è conforme alle direttive vigenti. L'installazione non corretta può rendere l'attuatore pericoloso. Seguire tutte le istruzioni di seguito riportate.

AVVERTENZE GENERALI

Non effettuare mai in caso di guasto interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore che impediscono l'accesso all'interno del meccanismo; in casi di guasto o danni all'apparecchio rivolgersi a personale specializzato; non utilizzare l'attuatore fino a che non sia stato riparato.

NOTA RELATIVE ALL'ATTUATORE

L'attuatore è conforme alle direttive vigenti. L'installazione non corretta può rendere l'attuatore pericoloso. Seguire tutte le istruzioni di seguito riportate.

INSTALACIÓN

Solo para personal técnico preposto a la instalación. Las operaciones de montaje y de instalación eléctrica del actuador deben ser realizadas por personal cualificado dotado de una adecuada preparación profesional y conocimientos específicos sobre las problemáticas de la motorización de los cerramientos, de las normativas técnicas de referencia así como de las normas para la prevención de accidentes.

NOTAS REFERENTES AL MOTOR

El motor es conforme a las directivas vigentes. La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad establecidas en el país. Los reparaciones que consuma el Manual de instrucciones no tienen el derecho a apartar el motor.

NOTAS REFERENTES AL MOTOR

El motor es conforme a las directivas vigentes. La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad establecidas en el país. Los reparaciones que consuma el Manual de instrucciones no tienen el derecho a apartar el motor.

NOTAS REFERENTES AL MOTOR

El motor es conforme a las directivas vigentes. La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad establecidas en el país. Los reparaciones que consuma el Manual de instrucciones no tienen el derecho a apartar el motor.

NOTAS REFERENTES AL MOTOR

El motor es conforme a las directivas vigentes. La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad establecidas en el país. Los reparaciones que consuma el Manual de instrucciones no tienen el derecho a apartar el motor.

NOTAS REFERENTES AL MOTOR

El motor es conforme a las directivas vigentes. La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad establecidas en el país. Los reparaciones que consuma el Manual de instrucciones no tienen el derecho a apartar el motor.

NOTAS REFERENTES AL MOTOR

El motor es conforme a las directivas vigentes. La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad establecidas en el país. Los reparaciones que consuma el Manual de instrucciones no tienen el derecho a apartar el motor.

NOTAS REFERENTES AL MOTOR

El motor es conforme a las directivas vigentes. La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad establecidas en el país. Los reparaciones que consuma el Manual de instrucciones no tienen el derecho a apartar el motor.

NOTAS REFERENTES AL MOTOR

El motor es conforme a las directivas vigentes. La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad establecidas en el país. Los reparaciones que consuma el Manual de instrucciones no tienen el derecho a apartar el motor.

NOTAS REFERENTES AL MOTOR

El motor es conforme a las directivas vigentes. La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad establecidas en el país. Los reparaciones que consuma el Manual de instrucciones no tienen el derecho a apartar el motor.

NOTAS REFERENTES AL MOTOR

El motor es conforme a las directivas vigentes. La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad establecidas en el